

–o se seguían– hablando dialectos neoarameos. Naturalmente, no podemos entrar en una descripción del contenido de la gramática. Resaltamos, por su importancia y porque también fue uno de los puntos que destacamos de la obra de Ch. Correll, el tema de la conjugación, transcribiendo (con la peculiar ortografía del autor) este pasaje de la p. 49: «Mit ausnahme des Imperativ I und teilweise der stämme II und III, die das alte Prf. im sinne eines wunsches...bewahrt haben und des an die Verbalformen angehängten oder ihnen infigierten verbalrestes wo, wa, dörflich wei, werden alle verbalformen aus alten partizipien oder nomina agentis im status absolutus gebildet». Para cualquiera que se haya asomado a alguna de las etapas del arameo, la constatación –como indicamos más arriba en la cita de B. Poizat– no puede dejar de despertar interés.

A. TORRES

ELENA ROMERO, *Coplas sefardíes. Primera selección*. Colección «Judaísmo Sefardí», 1. Ediciones El Almendro. Córdoba 1991. 184 pp. ISBN 84-86077-68-0.

Con este libro de Elena Romero la conocida editorial cordobesa El Almendro, cuya labor se halla centrada sobre todo en la publicación de estudios de cultura hebrea, pone en marcha una nueva colección, «Judaísmo Sefardí», bajo la dirección de Jacob M. Hassán, siguiendo el cabal criterio de que «las realizaciones culturales de los judíos españoles no concluyen con su expulsión de España a fines de la Edad Media, sino que se prolongan en las obras de los sefardíes», que fueron producidas en el exilio.

Preceden a esta selección diecisiete páginas introductorias de I. M. Hassán, verdaderamente imprescindibles para conocer los rasgos que caracterizan a un género literario tan escurridizo como es el de las *coplas*. Le siguen veinte composiciones, algunas de las cuales la autora presenta con doble versión, que permiten al lector obtener una amplia visión del género.

Con el rigor científico que le caracteriza, Elena Romero antepone al texto anotado de cada *copla* una presentación lo suficientemente erudita y, a la vez, lo suficientemente clara como para satisfacer tanto a iniciados como a profanos en la materia. Cómodos índices cierran este digno trabajo de Elena Romero, autora de la que esperamos en un futuro próximo –puesto que de *Primera selección* se trata– otras selecciones, tal y como se anuncia en la Introducción, con las que colmar el conocimiento de la *coplística* sefardí.

ANA RIAÑO

ELENA ROMERO, *La creación literaria en lengua sefardí*, Colección «Sefarad». Editorial Mapfre, Madrid 1992. 341 pp. ISBN 84-7100-355-4.

Desde que en 1960 apareciera la obra de M. Molho *Literatura sefardita de Oriente* hasta hace poco no existía en la bibliografía de los estudios literarios sefardíes una obra de carácter general que llenara esa inmensa laguna de desconoci-

miento que alcanza, como advierte con toda razón la autora, no sólo al público no iniciado sino también –y esto es lo realmente grave– al que forma parte de los círculos académicos. Es, por tanto, la obra de E. Romero la que ha venido a paliar esta inexplicable deficiencia, con todo el rigor científico y, a la vez, la amenidad suficientes como para satisfacer las necesidades de quienes conocemos los entresijos de la literatura sefardí y la curiosidad de quienes durante mucho tiempo los han ignorado.

En esta historia de la literatura sefardí la autora, como era de esperar, siguiendo los planteamientos desarrollados en sus anteriores trabajos y en los de I. M. Hassán, parte de la clasificación en géneros patrimoniales, adoptados y transmitidos, dejando fuera la literatura tradicional de transmisión oral por considerar que existe una gran desmedida entre la popularidad alcanzada por géneros como el romancero sefardí, la cuentística y la lírica, y el práctico desconocimiento de la literatura sefardí de autor plasmada en libros y manuscritos.

La verdad es que resulta difícil decir qué capítulo, si el de las obras litúrgicas, el de los comentarios bíblicos, el de las obras de contenido relacionado con las prácticas y doctrinas del judaísmo, el de las coplas o los dedicados a los géneros modernos, ha recibido un tratamiento más minucioso por parte de la autora. El trabajo de E. Romero presenta no sólo una información detallada de lo producido por los sefardíes a partir del exilio de 1492, sino que, además, en las Conclusiones que acompañan a cada capítulo muestra cuáles son los campos u obras que carecen aún de estudio, añadiendo a continuación, como cierre de capítulo, la pertinente bibliografía comentada.

Por último, hay que decir que la obra de E. Romero viene a cumplir un doble objetivo: al primero ya me he referido arriba; al segundo lo hago ahora expresando mi gratitud a la autora por su excelente contribución a la enseñanza universitaria de la literatura sefardí.

ANA RIAÑO

ERNST RÓTH-LEO PRIJS, *Hebräische Handschriften. Teil 1B: Die Handschriften der Stadt- und Universitätsbibliothek Frankfurt am Main (Fortsetzung von Teil 1A). Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland, Band VI, 1b.* Franz Steiner Verlag. Stuttgart 1990. XXII + 206 pp. ISBN 3-515-05030-2.

Como en ocasiones parecidas, nos encontramos ante una obra que supone un trabajo ímprobo; pero de la que no cabe decir mucho en el ámbito de una reseña. Indiquemos, únicamente, que, como ya se indica en el mismo título, este volumen es continuación del Band VI, 1a, aparecido en 1982, y contiene la descripción de los mss. hebr. oct. números 151-275 de la colección de la «Stadt- und Universitätsbibliothek Frankfurt». El procedimiento es el mismo seguido en el volumen precedente. Se describe desde el punto de vista codicológico cada manuscrito. Los títulos se reproducen en alefato y en transcripción (las equivalencias están en la p.